

蓝眼珠中的黄皮肤、黄土地、黄河沧桑……

吉林摄影出版社

外国人眼中的

CHINA: THE VIEWS FROM
FOREIGNER'S EYES

中国

「中国文化」

第七卷

主编 张鸣 吴静妍



CHINA: THE VIEWS FROM
FOREIGNER'S EYES
外国人眼中的
中国

第七卷

主编 张鸣 吴静妍

吉林摄影出版社

分目录

第七卷

第十二篇 外国人眼中的中国文化

中国的教育和文化	
(美)何天爵	(3)
东方和西方	
(德)卫礼贤	(21)
中国的国民教育	
(俄)尼·维·鲍戈亚夫连斯基	(40)
中国的新式教育	
(美)E·A·罗斯	(52)
中国科举制度及教育改革	
(美)阿瑟·史密斯	(68)
何谓教育方针	
(波兰)露存	(91)

外国人眼中的中国

学校与教师

(英)麦高温 (96)

乡村学堂和游方书生

(美)阿瑟·史密斯 (110)

中国的经典著作

(英)麦高温 (146)

中国的文人阶层

(英)麦高温 (161)

中国人的知识

(美)古德诺 (171)

戏曲与演员

(英)麦高温 (188)

乡村戏剧

(美)阿瑟·史密斯 (202)

办好教育的群众路线

(英)费里克斯·格林 (216)

培养尖子的教育政策

(英)科林纳·麦克杜格尔 (225)

中国为什么一定要执行培养尖子的政策

(英)沃尔·史蒂文斯 (228)

中国教育见闻

(日)白田清 (231)

中国人训练未来世界最好的运动员

(美)保尔·拉斐尔 (236)

外国人眼中的中国

中国向前看

(美)罗伯特·特罗特 (240)

高级技术人员的希望

(美)卡·柯文达 (254)

中国“新的新闻”

(《亚洲周刊》记者)格雷厄姆 (261)

知识分子开始受到尊重

(南斯拉夫)德·兰契奇 (268)

留美学生的成就和勤奋引人注目

(南斯拉夫)《新闻周报》 (270)

留日学生水平和表现差别很大

(日)林周二 (272)

中国需要训练有素的翻译

(菲律宾)瓦雷拉 (273)

一项鼓励学生取得优异成绩的重要决定

(美)安·巴克 (274)

着手放弃中央统管的苏联式教育体制

(美)丹·萨瑟兰 (276)

在教育领域里向前迈步

(德)克伦茨勒 (278)

邓小平以其威望支持教育改革

(法)德贝尔 (279)

在教育方面的改革与雄心

(保加利亚)瓦·哈拉姆皮耶夫 (281)

外国人眼中的中国

现代化的使者

(南斯拉夫)久里察 (283)

教育跟不上经济改革的需求

(德)克雷默尔 (285)

美国作家在中国

(美)哈·索尔兹伯里 (287)

北京大学

(英)费里克斯·格林 (293)

中央美术学院参观纪实

(美)贾·布莱德里 (298)

“文革”后的中国文坛

(日)井口晃 (299)

中国需要更多的电影剧本作家

(日)八住利雄 (301)

今天的中国电影

(日)《读卖新闻》 (303)

电影在反映现实方面作了成功尝试

德通社 (304)

京剧正处在进退两难境地

(美)厄恩肖 (306)

文学园地春意盎然

(墨西哥)《至上报》 (308)

心为之醉 魂为之夺

(新加坡)君无言 (309)

外国人眼中的中国

中国的教育改革

(美)玛格丽特·约翰逊 (311)

中国教育现代化的可喜现象

(美)陈德祥 (315)

首要的是教育

(英)史蒂文·巴特勒 (317)

教育家们的担忧

(美)苏珊娜·库珀 (320)

厌学思潮

(马来西亚)朱文 (324)

传统教育法必须改革

纽约《美洲华侨日报》 (327)

中国的哲学

(美)古德诺 (330)

中国人的宗教

(美)何天爵 (349)

神秘主义与宗教运动

(德)卫礼贤 (371)

多元信仰

(美)亚瑟·亨·史密斯 (389)

神的代言人

(英)麦高温 (410)

山林寺院

(英)麦高温 (422)

外国人眼中的中国

乡村庙宇和宗教团体	
(美)阿瑟·史密斯	(433)
今日的中国宗教	
(美)小尤因·卡罗尔	(442)
医生与行医	
(英)麦高温	(452)
中国的旧医学与新医学	
(美)克里斯坦·拉萨尔	(462)
毛泽东思想指导下的中国医疗革命	
(美)埃德加·斯诺	(475)
医疗体制也在改革	
(美)《新闻周刊》	(483)
使中医来一个新飞跃	
(法)让·克鲁瓦兹	(484)
针刺疗法十分有效	
埃菲社	(486)
“赤脚医生”将重新穿上鞋子吗	
(法)卡·安托万	(487)
公共卫生和群众路线	
(英)费里克斯·格林	(489)

第十二篇

外国人眼中的 中国文化

中国的文化对于某些外国人来说,永远是神秘的,也许这个文化太博大精深,也许是这个文化太不合于外国人思维的习惯,对于那些有幸与中国文化人建立密切关系,能够深入到这个文化系统之中的外国人来说,他们的话也许在中国专家看来还嫌浅薄和隔膜,但你不能不承认他们有时的确“独具慧眼”。

中国的教育和文化

〔美〕何天爵

“念书做官”，是每一位中国为人父母者常常挂在口头的一句话。那是他们对孩子的殷殷希望，因而也是每个孩子所孜孜追求的目标。它的意思是“接受教育，然后做官”。这表明，正如我们在前面已经谈到的，在中国，读书求学的一切动机和最高期望，就是要步入仕途。当每一名孩子由懵懂无知到渐谙人事而进入学堂时，他首先被灌输和想到的，便是读书做官，而所有父母在为孩子提供受教育的机会时，他们念兹在兹的，也不过如此。

中华民族源远流长的历史为中国人求学的动机作了很好的注解。多少个世纪以来，中国的历届政府实际上往往掌握在那些从平民百姓中脱颖而出的人手中。那些人一般都是白手起家，通过接受教育之后，在权力与荣耀的官阶上步步高升，一直达到“一览众山小”的境界。在美国的历史上我们有许多出身贫寒的孩子成长为大人物的事例。比如林肯，格兰特，加费尔德（Garfield）以及其他的许多著名人物。而在中国，类似的事例更是不胜枚举，因为他们国家的历史比我们的历史要长久得多。中国有无数的莘莘学子们在这些榜样的激励和鼓舞下正埋头苦读。对他们来讲，要做出如同他们先人所做的辉煌业绩的大门是敞开的。正像

在我们的国家一样,中国的朝廷对于表现优异的大臣也是宠渥有加,使之尊贵显荣。众所周知,刚刚在几年之前,当清朝一名执政大臣病死时,皇帝特别感伤,给他追封谥号,下诏褒扬。这位大臣本是一位贫寒低微的农家儿子,以后虽然身居显要,却仍是廉洁自律,两袖清风。关于他的去世,皇帝在所下的诏书中宣称:“他的确是朕强有力的左臂右膀、股肱腹心。”同样人们也了解,皇帝不仅亲自派遣了一位皇子,连同他的十名贴身侍卫为这位去世的大臣在北京停柩期间一直守灵,而且还指示这位去世大臣所在家乡省份的督抚,要亲自主持其在家乡的葬礼。朝廷希望通过这种方式,表达对那位死者的敬重和褒奖。

有些人很模糊地认为,中国纯粹是一个拥有大量人口而不开化的国家,他的人民完全沉溺在那些野蛮残酷、原始低级的鬼神迷信观念之中。但是,如果这些人有机会认真阅读一番中国的文化典籍,那么他们的眼光和思路一定会变得开阔得多,他们的看法也会有某些改变。这些人会很吃惊地发现,中国的文化典籍中包含着大量精美的金玉良言、高尚的伦理道德,以及一整套相当完整的价值规范评判体系。可以说,这些东西完全可以拿来培养和教育西方的孩子们。而在中国,他们确实早已将那些内容选入了学堂的教科书,用以训导学生。大约在 775 年之前,一名专门诠释评论孔子著作的杰出学者,将孔子的著述加以改编,使之适应于学童的启蒙教育。自从该书问世以来,就没有经过任何修订或者更换,至今它仍是那片土地上各所学堂通用的教科书。举个例子说,该书的突出内容之一,便是如何调

教和培养孩子。当孩子刚刚啼呀学语时,作者指出应当教会“男孩子大胆而敏捷地回答问题,女孩子则要缓慢柔和地回答问题。”接下来的内容便是仅仅针对男孩子而言的:七岁时,就应当教会他们识数,但是不应当让他们与大人或者长辈同坐在一个座位上,也不应当让他们与大人或者长辈同桌共餐;在八岁时,他们应当学会侍奉自己的长辈,应当知道谦让,做到先人后己;在十岁时,他们应当出外就读于私塾,应当日夜都呆在学堂里,学习写作和算术。衣着要庄重朴素,还要表现出十分谦逊的样子,以做到动止有度,符合自己的年龄和身份;在十三岁时,他们应当学习诗歌和音乐;在十五岁时,要学习射箭和骑马;在二十岁时,他应当被接纳为成人,要举行某些仪式,还要使他们学会其他的一些礼节,要忠实地履行孝道和纲常伦理;他们这时虽然有了比较广泛的知识,但绝对不能让他们养成好为人师、卖弄学问的习惯;在三十岁时,他们可以结婚成家,开始做一些日常的事务;在四十岁时,他们可以开始为国家服务;在五十岁时,他们可以担任各部的尚书;而到了七十岁,他们就必须告老还家。

关于其他方面的内容,本书还给出了以下的谆谆教诲:教育儿童使他们永远讲真话,让他们呆在该呆的地方,坐正站直;听大人讲话或者先生讲课时,要全神贯注,心无旁骛;作为一名好学生,要毕恭毕敬,谦虚好学,不耻下问,将先生所讲的每一个字都牢记于心;他要从善如流,见贤思齐,见不贤如探汤;他要衣着整洁,不得粗心马虎;他要温故而知新,每天学东西,等等。几乎很难使人相信,在哥伦布还没

有发现美洲新大陆的三个半世纪之前,中国的学堂里就已经有了这样一本包含如此精深智慧内容的教科书。

另外,还有一本具有同等重要内容和价值教科书,其名称是《家训全书》。其内容涉及了一名成功的学生所应当遵循的学习方法和学习途经。它所提供的主要宗旨就是,“少而精胜于多而杂”。也就是说,它建议初学者在学习上要有持之以恒的毅力和恒心,要刻苦进取,切忌浅尝辄止,既要有高远的目标,又要脚踏实地,把所学的内容做到全部融会贯通,不放过任何一个疑点;作者建议所有的人手头桌面上要常常摆着两三本好书,以便随时翻阅;同时还建议学生准备一些抄写本,以便在读书时把一些值得记忆的语句抄写下来。这本书还利用一条古老而著名的谚语,这条谚语的历史比书本身的历史要悠久得多,早已广为流传。其内容是:“三天不学习,便使人面目可憎、语言无味。”因此,当人们发现中国的教育体制是建立在如此高度智慧的基础之上时,那么,他们也就不会怀疑,为什么中国传统的一套政治、经济、文化制度弥久不衰,保持着顽强的生命力。

在任何一个国家的任何一个时代,我们都无法发现比中国所拥有的更加尽善尽美、训导人们如何安身立命的哲言睿语。但是,我们决不能就此得出结论说,中国的教育内容不管从整体或者部分上看都完美无缺,正像我们在上面所描述的内容一样。S·威尔斯·威廉博士在他的著述中表达了这样的观点,“在那个以天下中心自居的王国中”,他说,“使那些古老的中国人接受教育的终极目标,并不是要将他们的大脑装满知识,而且要使他们循规蹈矩,服从统治

和约束,同时也是为了净化他们的思想和感情,是为了‘洗脑’”。如果在古代中国的确如此的话,那么在近代中国,教育的目的也不外乎如此而已。因为从古代到现在的一千多年以来,中国教育的实质内容并没有经历什么变化。当我们认真审视一下清朝所规定的教育内容,当我们又知道这些内容就是掌握和统治国家的高层官员们所必备的前提条件时,我们原先对那些充满智慧的道德说教和哲言睿语的钦佩与赞美,就立刻变成了深深的震惊和完全不迷信教条;还有许多不知到底有多少实用价值的政治格言,星星点点的中国历史和传统习俗、支离破碎的地理知识,这便是其全部的内容。其中有关中国历史方面的或精确或模糊的内容,以及少许的地理知识,都是偶尔涉及一点,它们并不是作为精确严密、必不可少的课程去学习的。这些内容都是从一些儒家经典中断章取义摘抄而来,而那些儒家经典作品都是写于早在基督诞生的几百年前。从上面的事实,我们可以很容易判定那些知识的准确性及其实用价值。

在中国的教育体系中,除我们完全认可那些伦理道德说教的存在价值之外,然后再以最乐观的态度来评价这一体系的话,我们只能说它不过完成了以下使命而已:教授阅读和写作,培养锻炼并强化记忆力。可以说,通过这一体制培养造就的中国学生都具有惊人的记忆力,决非世界上任何其他民族所能比拟。

对于学生的课程我们在此作一简单的论述。当儿童在五至六岁进入学堂时,摆在他面前的第一本书是《三字经》。其内容为三字一句,且很押韵:实际上是一种打油诗之类的

东西。它由一些传统的道德规范和广为流传的故事组成。本书的目的在于训导学生努力为父母争光,使祖宗显荣,光宗耀祖;要敬畏皇帝,做忠臣顺民;要锤炼良好的性格品德,不要与坏人为伍;要专心致志,一心只读圣贤书。这本书还包括其他方面做人应具的优秀品质,等等。作为学生,要把这本内容不是太多的小书倒背如流,所有的字都要会读会写,还要理解其正确的含义。完成以上任务之后,摆在学生面前的是第二本书是《百家姓》。这本书的内容同样是以押韵的形式写成,但绝对没有什么实际意义和价值,它只不过是通行中国的所有姓氏的一个目录而已。对于这本书的内容,学生仍然要将其全部牢记在心,而且要能读会写里面的每一个字。然后,是另一本的《家训全书》,对它的内容我们在前面已有论及。同上面的两本书一样,学生还是要将其内容熟记背诵,能写会读。掌握以上三本书还只是一个序幕,真正艰巨复杂的学习任务还在其后,也就是当那厚厚的九卷本的儒家经典摆上学生案头的时候。像对以上三本书的要求一样,学生必须将他们做到烂熟于心,学会读写其中的每一个字。

在学习儒家经典的同时,学生还要练习写诗和作文。中国人素有吟诗作赋的传统,一些优美动人的诗歌早已广为流传。可以很有根据地说,中国的许多学者都是一些作文写诗的高手,因为中国的语言简洁明快,且富有变化,能够表达十分精微细腻思想和感情,这就为学者们提供了非常有利的前提条件。我曾将一位著名中国学者的书信集翻译成英文,完成之后的英译本有将近一百多页。这份书

信集的原文写得异常精确简炼，去掉或者改换其中的任何一个字，都会影响原作者的本意。

关于中国古代的经典作品，我们已经作了较多的表述。实际上，他们包含着大量无关紧要、毫无价值的糟粕；同时，我们还应当承认，其中有许许多多的内容无论对于当代的中国人还是对于外国人，都无法理解和诠释。当最初那些东西被写出来时，它们可能是最高的智慧或者最深刻的哲理；但是，斗转星移，沧海桑田，经过数百数千年之后，文字的意义可能早已发生了根本的变化，其用法也可能早就不同以往，再加上许多不可探知的其他因素——从这些事实中我们不难得出结论，今天要追根溯源地探寻那些古典作品中许多内容的真谛，谈何容易，不啻痴人说梦。那是一些解不开的谜团、摸不清头脑的怪题。在这里我们引用一句话——很简单的一句话。它是我们随便从《易经》中摘取而来的：“大人见虎，往见神明。”从这句胡言乱语当中我们能够体会出些什么呢？然而，《易经》中的这些东西比那九种被奉为神明的儒家经典的某些内容可能还要更好一些，或者至少不相形逊色。因为学生不仅要把那九种书中的每一个字都牢牢记住，而且还要时时能够对它们作出某种解释。以上便是中国教育的主要内容。

学校几乎遍布大清帝国的每座城市和每个乡村。教育受到公众广泛而普遍的重视。因此，如果作人父母者不能送孩子进学堂上学的话，那将是一件很不光彩的事情。他会因此受到指责和非难。学校通常不是由政府拨款建造和维持，而大多都是由众人的捐资和学生的学费来兴建和维